6 MAZOURKES
DE
FRÉDÉRIC CHOPIN
arrangées
pour la voix
par
Mme Pauline Viardot.
Paroles françaises de L. Pomey.
Traduction polonaise de J. Checiński.

Nº 1. Seize ans. Szesnaście lat.	prix	37½ Kop. 2½ Złp.	Nº 4. Coquette. Zalotna.	prix	37½ Kop. 2½ Złp.
Nº 2. Aime-moi. Kochaj mnie.	"	45 Kop. 3 Złp.	Nº 5. L'oiselet. Ptaszyna.	"	30 Kop. 2 Złp.
Nº 3. Plainte d'amour. Skarga miłości.	"	37½ Kop. 2½ Złp.	Nº 6. Séparation. Rozstanie.	"	37½ Kop. 2½ Złp.

VARSOVIE,
chez GEBETHNER & WOLFF.
LEIPZIG, D. H. GEISSLER.

G. 482– 487. W.



№ 1.

FR. CHOPIN

SEIZE ANS !	SZESNAŚCIE LAT.
arr. par Mme P. Viardot.	układ Pani P. Viardot.
Paroles de L. Pomey.	przekład J. Chęcińskiego.

Allegretto.

PIANO.

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

dolce

Voi-ci que j'ai seize ans, On dit que je suis bel-le; A-
Już mam szes-na-ście lat, Po-dob-nom u-ro-dzi-wa; Z dzie-

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

dieu, a-dieu, jeux in-nocents, Le monde à lui m'ap-pel-le Quelle i-vres-se dans
cinnych za-baw in-ny swiat, Wob-ję-cia mnie po-ry-wa, Biegnę w u-ciech cza-

Ped. *

W zakładzie sztycharskim Gebethnera i Wolffa

G. 482 W.

p

tous mes sens! Tou-jours fê-te nou-vel-le! J'en-tends, la nuit dans mon sommeil, Chan-
ro-wny ślad, Bal no-wy co-dzień wzy-wa! Gdy na-wet o-czy zmruży sen, Walc

légèrement

ter la val-se que j'a-do-re, Et le ——— ma-tin, à mon ré-veil,
u-lu-bio-ny w śnie sze-le-szcze, I gdy——— się zbu-dzę taniec ten,

rit. **a tempo**

La val-se chante en-co-re. Plus d'un a-moureux M'a dit pour vous pour vous
Wspo-mnieniem dźwięczy jesz-cze! Nie-jeden chwaląc wdzięk, wy szepcze: „ja ko-cham

p *suivez*

je soupi-re; Mais l'oeil ——— langoureux Et l'air piteux Me font ri-re,
cię ta-je-mnie;" Lecz je-go czu-ły jęk I o-czy śmiech bu-dzą we-mnie.

La la la la la la la ——— Voi-ci que j'ai seize ans, On
La la la la la la la! ——— Już mam szes-naście lat, Po-

Ped. *

dit que je suis bel-le, A-dieu, a-dieu jeux in-nocents, Le monde à lui m'ap-
dobnom u-ro-dzi-wa, Z dzie cinnych za-baw in-ny świat, W objęcia mnie po-

rit. a tempo p

pel-le. — Quelle i-vres-se dans tous mes sens! Tou-jours fê-te nou-vel-le! J'en-
ry-wa! Biegnę w uciech cza-ro-wny ślad! Bal no-wy codzień wzy-wa! Gdy

rit.

accel. rit. a

tends, la nuit dans mon sommeil, Chan-ter la val-se que j'a-do-re, Et
na-wet o-czy zmruży sen, Walc u-lu-bio-ny wśniesze-le-szcze, I

pp suivez

tempo

rit

le ——— ma-tin, à mon ré-veil, La val-se chante en - co - re.

gdy——— się zbu-dzę taniec ten Wspomnieniem dźwięczy jeszcze!

suivez

a tempo

p

p

la la la ———

la la la ———

la la la ———

la la la ———

Un peu moins vite

Mais peutê - tre, quel-que jour, Tris-te et pleu-rant sur moi mê-me,
A - le mo-że któż to wie? Przyjść na mnie kolej nie spo-dziana

p

mf ritardando pp lentement

Fau-dra-t'il di - re à montour Vous qui m'ai-mez, je vous ai-me!
Że od-po-wiem kryjąc łzę: „I ja po-dobno kocham pa-na!“

a tempo

pp suivez pp

f a tempo

Mais non... c'en est fait point d'amour! La
Lecz nie!... Trosk mi-ło-ści niechcę nie! Jam

rit.

accel. I° Tempo.

danse est ce que j'ai - - me! Voi-ci que j'ai seize ans, On dit que je suis
w tań-cu za-ko - cha - - na! Już mam szes-naście lat, Po - dob-nom u-ro -

Ped. * Ped. *

rit. **a tempo** rit.

bel - le, A - dieu, a - dieu, jeux in - nocents, Le monde à lui m'ap - pel - - le.
dzi - wa, Z dzie - cinnych za - baw in - ny świat W ob - jęcia mnie po - ry - - - wa,

suivez

rubato *pressez*

Quelle i - vres - se dans tous mes sens! Tou - jours fê - te nou - vel - le! J'en-
Biegnę w u - ciech cza - ro - wny ślad! Bal no - wy co dzień wzy - wa! Gdy

Ped. * Ped. *

rit

tends, la nuit dans mon sommeil, Chan - ter la val - se que j'a - do - re, Et
na - wet o - czy zmruży sen, Walc u - lu - bio ny wśnie sze - le - szcze, I

a tempo rit. *f* **a tempo**

le ma - tin, à mon ré - veil, La val - se chante en - co - re.
gdy się zbudzę ta niec ten, Wspo - mnieniem dźwięczy je - szcze.

f

Ped. * Ped. *



6
MAZOURKES
DE
FRÉDÉRIC CHOPIN
arrangées
pour la voix
par
Mme Pauline Viardot.

Paroles françaises de *L. Pomey.*
Traduction polonaise de *J. Chęciński.*

VARSOVIE,
chez GEBETHNER & WOLFF.
LEIPZIG, D. H. GEISSLER.

G. 482– 487. W.

Nº 2.

FR. CHOPIN

AIME-MOI.

arr. par Mme P. Viardot.

Paroles de L. Pomey.

KOCHAJ MNIE.

układ Pani P. Viardot.

przekład J. Chęcińskiego.

Allº vivace.

PIANO.

f

dim

p

8
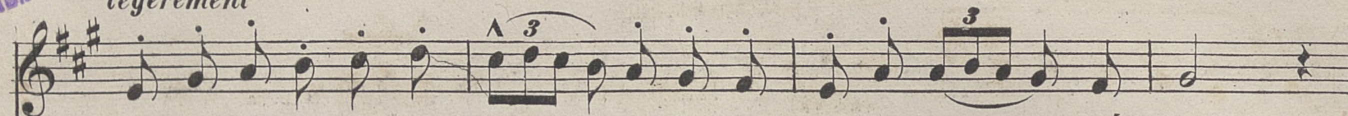
Ped.

*

W zakładzie sztycharskim Gebethnera i Wolffa.
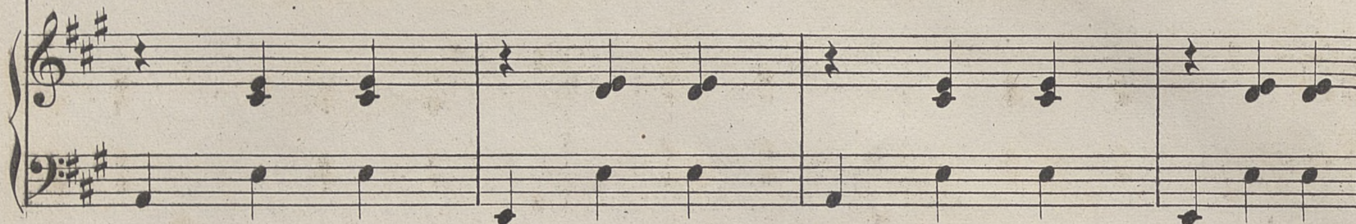
G.483 W.
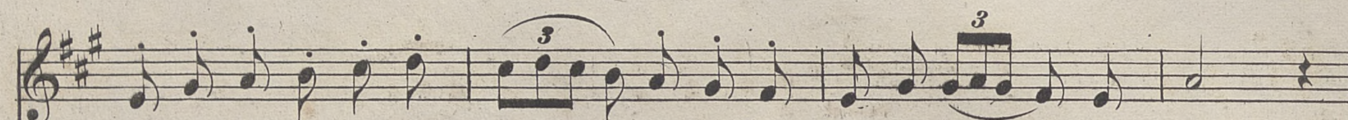
légèrement



Tu commandes qu'on t'ou - bli - - e, J'ai grand peine à t'o - - bé - ir;
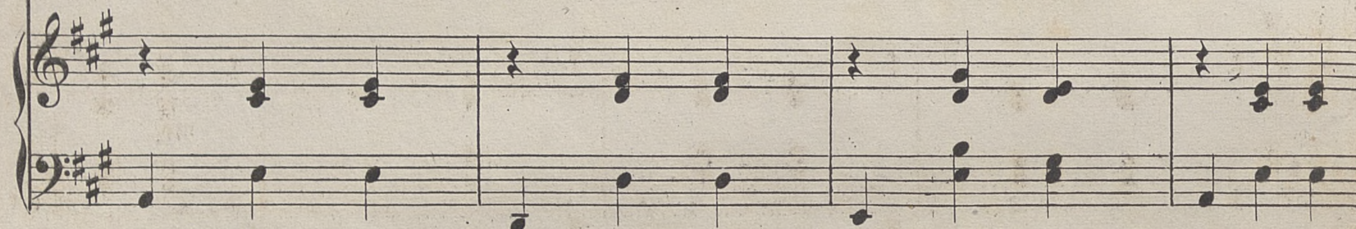
Chcesz bym wydarł cię z pa - mię - - ci, Jak po - słuchać a - - ni wiem?

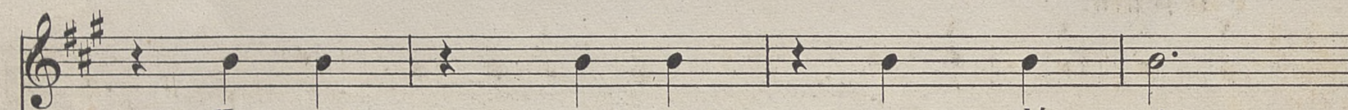




Mais ain - si le veut ma mi - - e, Son dé - sir est mon dé - sir.
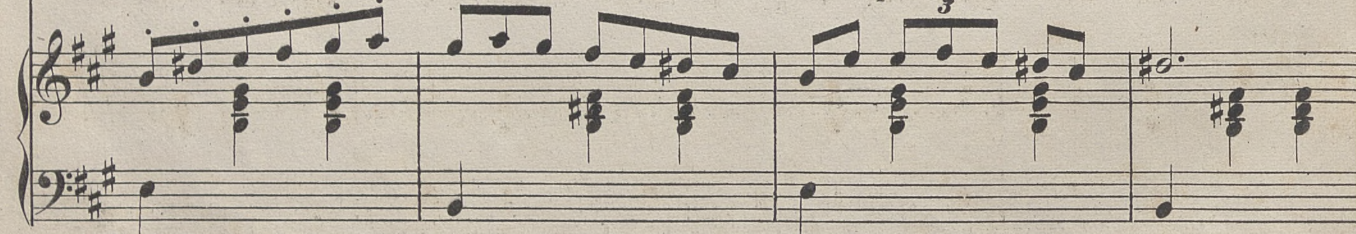
Lecz twe myśli, two - je chę - - ci, Twe ski - nie - nia par - wem mem!



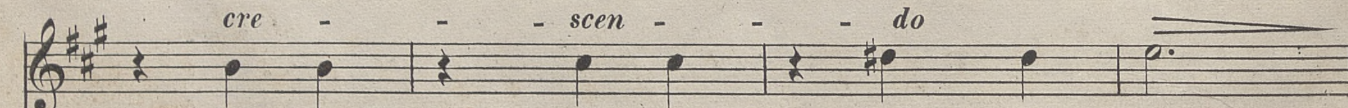


Vrai - ment, vrai - ment, mon dé - sir,

Ah! tak, ah! tak pra - wem mem!
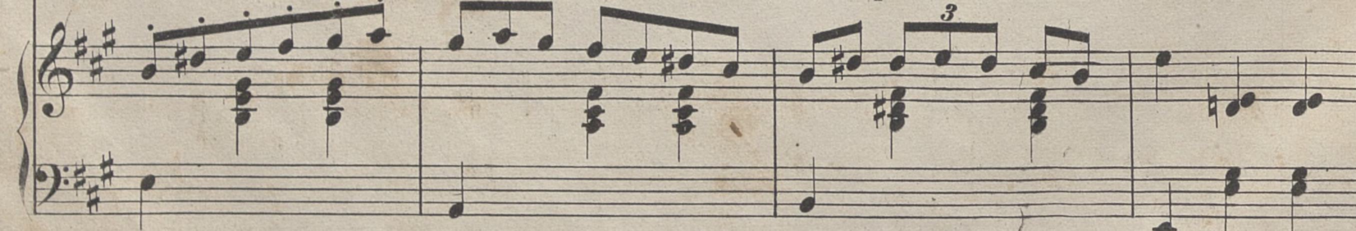


cre - - - scen - - - do



Vrai - ment, vrai - ment, mon dé - sir,

Ah! tak, Ah! tak pra - wem mem!



Lorsque joyeux je m'é - lan - - ce, Tu rou - gis et veux ___ me fuir,
Biegnę z czcią jak do oł - ta - - rza, płonisz się u - cie - kać chcesz,

Mon amour est u-ne of - fen - - se, Pourquoi donc t'en sou - - ve - nir?
Mi-łość mo-ja cię ob - ra - - ża, Więc za - pomnij o ___ niej też!

rit.

Più lento.

Mais quoi! des pleurs, ma bel - - le; E - cou - te, a - pai - se - toi; ___
Lecz cóż? we łzach twe o - - czy? Ah dość! u - spo - kój się! ___

f rit

Plus de fol - - - le querel - le, Je t'a - do - re, ai - - me -
Słu - chaj skar - - bie u - ro - czy, Ja cię ko - cham ko - - chaj

rit.

a tempo

moi, Eh quoi! des pleurs, ma bel - - - le, E-cou-te, a - pai-se-toi;
mnie! Lecz cóż? we łzach twe o - - - czy, ah! dość, u - spo-kój się;

ritenuto

Plus de fol - le querel - le, Je t'a-do - - - re, ai - me-moi.
Słu-chaj skar - bie u-ro-czy Ja sza-le-ję, ko-chaj mnie!

suivez

Plus vite.

p

La la ___ la la la la la la ___ la la la la la ___
La la ___ la la la la la la ___ la la la la la ___

pp

___ la ___ la la la la la la la la la la la
___ la ___ la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la

p

la la la la la la la la la la la Ah!
la la la la la la la la la la la Ah!

cresc. *rit* *f*

cresc.

pp

Tu commandes qu'on t'ou-bli - - e, J'ai grand peine à t'o - - bé - ir,
Chcesz bym wydarł cię z pa-mię - - ci, Jak po - słuchać a - - - ni wiem?

pp

simile

Mais ain - si le veut ma mi - - e, Son dé - sir est mon ___ dé -
Lecz twe my - śli, two - je chę - - ci, Twe ski - nie - nia pra - - wem

sir. Lorsque joy - eux je m'é - - lan - - - ce, Tu rou -
mem, Kiedy z czcią jak do oł - - ta - - - rza, Zbli - żę

gis et veux ___ me fuir, Mon a - mour est une of -
się, u - cie - - kać chcesz; Mi - łość mo - ja cię ob -

fen - - - se, Pourquoi donc t'en sou - - - ve - - nir?
ra - - - ża, Więc za - po mnij o niej też!

tr

p

Ah!

Ah!

p

Ped. * Ped. *

cre - - - scen - -

tr

- - - - scen - - - - - - -

- tr - - - - do. f rit. rubato

- do suivez

Mais quoi! tu pleu-res, ma

A - le we łzach two - je

bel - - - le, Sois clé - - mente, a - pai - - - se - - toi,

o - - - czy, prze - bacz mi u - spo - - - kój się!

a tempo

f

Plus d'i - nu - ti - le que - rel - - le, Je t'a - do - re; Sois ___ à
Słu - chaj skarbie mój u - ro - - czy, Ja cię ko - cham, ko - - - chaj

cre - - - scen - - - - do

ff tr

moi. *Ah!*
mnie! Ah!

animato

f

tr

sf

6
MAZOURKES
DE
FRÉDÉRIC CHOPIN
arrangées
pour la voix
par
Mme Pauline Viardot.

Paroles françaises de L. Pomey.
Traduction polonaise de J. Chęciński.

Nº 1. Seize ans. / Szesnaście lat.	prix	37½ Kop. / 2½ Złp.	Nº 4. Coquette. / Zalotna.	prix	37½ Kop. / 2½ Złp.
Nº 2. Aime-moi. / Kochaj mnie.	"	45 Kop. / 3 Złp.	Nº 5. L'oiselet. / Ptaszyna.	"	30 Kop. / 2 Złp.
Nº 3. Plainte d'amour. / Skarga miłości.	"	37½ Kop. / 2½ Złp.	Nº 6. Séparation. / Rozstanie.	"	37½ Kop. / 2½ Złp.

VARSOVIE,
chez GEBETHNER & WOLFF.
LEIPZIG, D. H. GEISSLER.

G. 482 – 487. W.

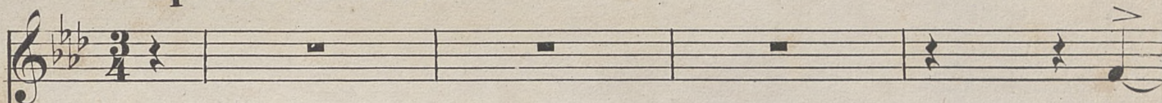
N.º 3.

FR. CHOPIN
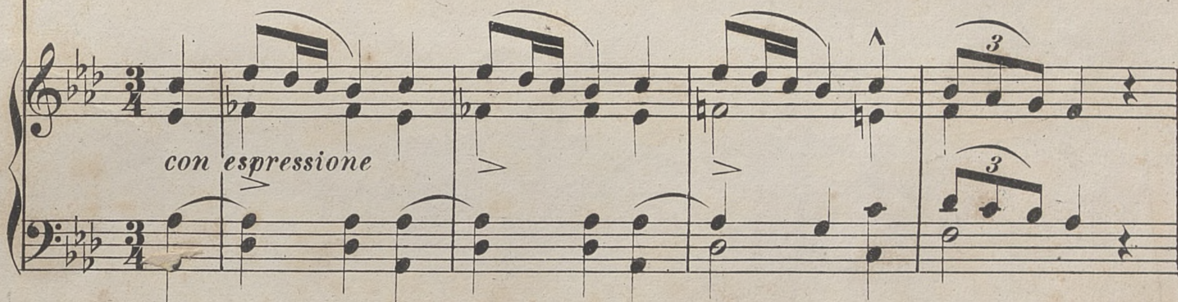
PLAINTE D'AMOUR.	SKARGA MIŁOŚCI.
arr. par M.me P. Viardot.	układ Pani P. Viardot.
Paroles de L. Pomey.	przekład J. Chęcińskiego.

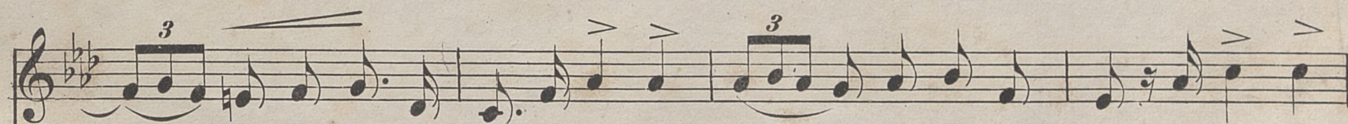
Tempo di Mazurka.
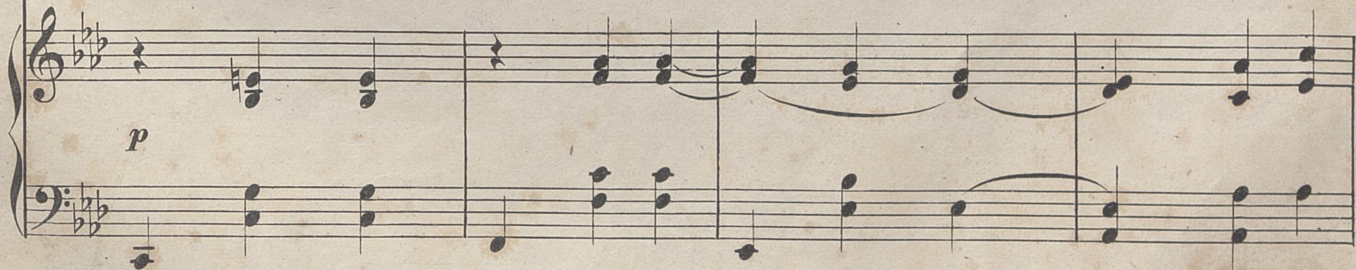
ŚPIEW.
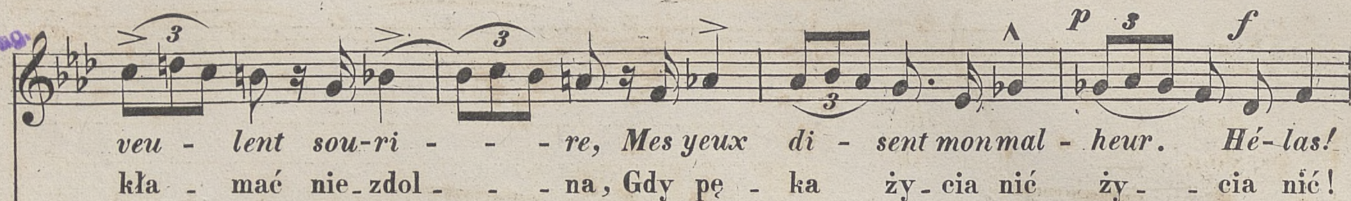


PIANO.
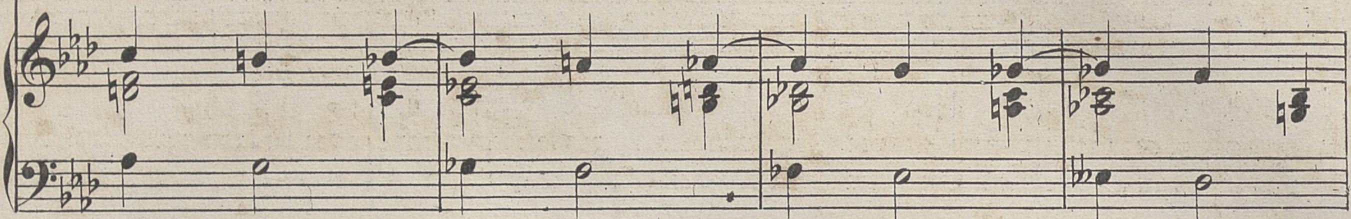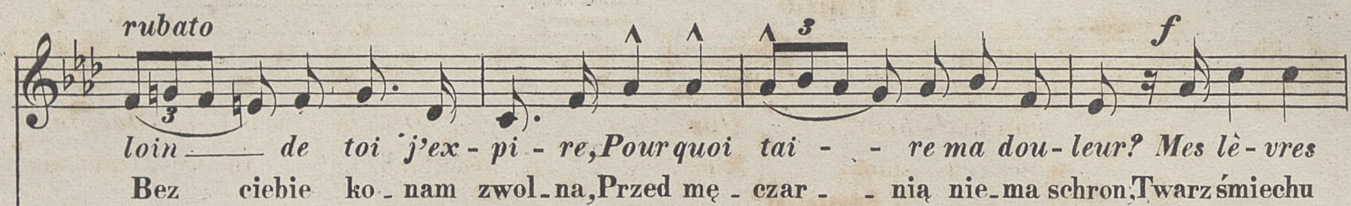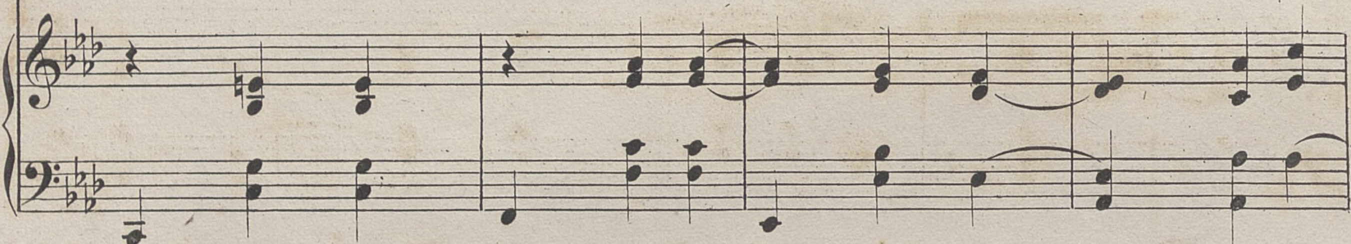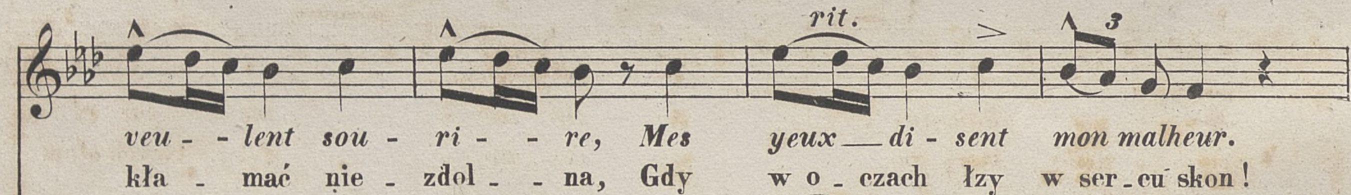






Wzakładzie sztycharskim Gebethnera i Wolffa.
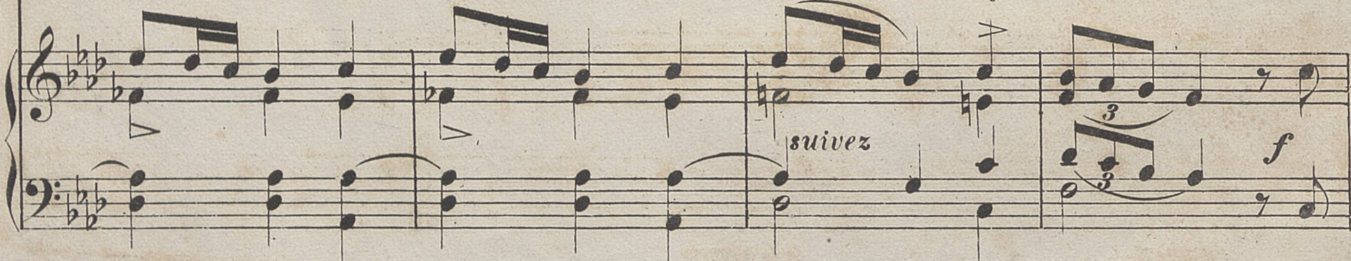

p
f
veu - lent sou-ri - - - re, Mes yeux di - sent mon mal - heur. Hé - las!
kła - mać nie_zdol - - - na, Gdy pę - ka ży_cia nić ży_ - cia nić!
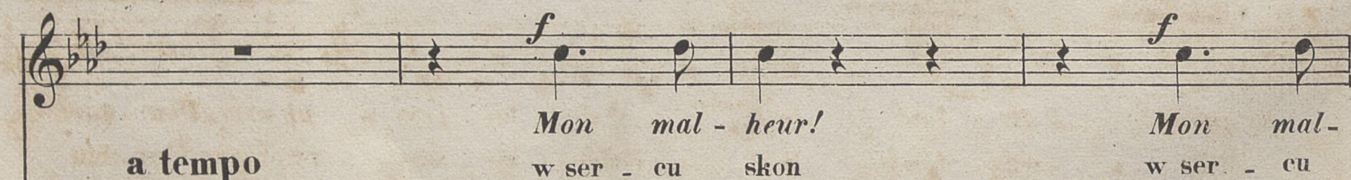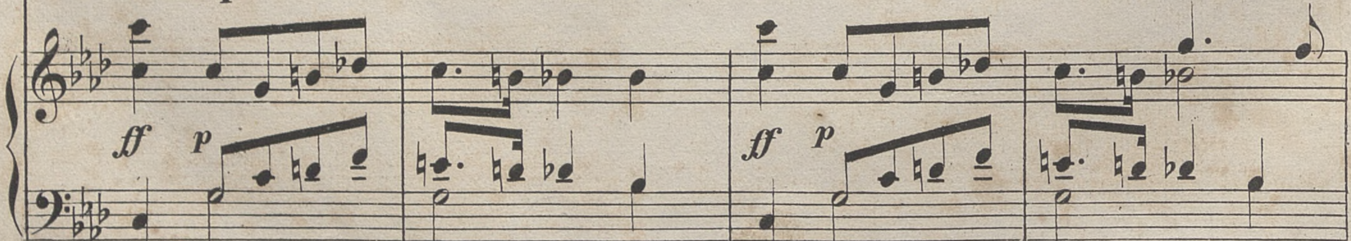



rubato
f
loin — de toi j'ex - pi - re, Pourquoi tai - - re ma dou - leur? Mes lè - vres
Bez ciebie ko_nam zwol_na, Przed mę_czar - nią nie_ma schron, Twarz śmiechu




rit.
veu - lent sou - ri - - re, Mes yeux — di - sent mon malheur.
kła - mać nie - zdol - - na, Gdy w o_czach łzy w ser_cu skon!


suivez
f


f
f
Mon mal - heur! Mon mal -
a tempo
w ser - cu skon w ser - cu


ff p
ff p
Ped.
Ped.

heur! Ah!
skon! Ah!

ff p ff p retenu

Ped. *

a tempo

mon mal-heur! Que ma cru-el-le pei-ne, De ton
w ser-cu skon! Niech o-braz tych ka-tu szy, Zmie-ni

a tempo

â-me hau-tai-ne Dé-sar-me la ri-
sro-gość twej du-szy, zła-go-dzi twych słów

retenez a tempo f

gueur! Hé-las! loin de toi j'ex-pi-re, Pour-quoi
gnie-wny ton! Bez ciebie ko-nam zwol-na, Cze-mu

suivez

f riten
p
tai - - re ma dou - leur? Mes lè - vres veu - lent sou - ri - re, Mes
bo - - leść dłu - żej kryć, Twarz śmiechu kła - mać nie - zdol - na Gdy
p
pp
yeux di - sent mon malheur. Cet - te nuit dans un rê - ve,
pę - - ka dni smę - tnych nić! Dziś wi - dzia - łem cię o mi - ła,
pp
f
p
Je cro - yais te voir; Ah! sou - dain la nuit s'a - chè - ve,
W cza - ro - dziej - skim śnie Lecz ju - trzen - ka noc spło - szy - ła
p
f
p
f
f
tr
Et s'en - fuit l'es - poir. Ah!
I stra - ci - łem cię! Ah!
8
p
Ped. *

tr f

hé - - las! sou-dain la nuit s'a - chè - ve,

Ah! lecz ju - trzen - ka noc spło - szy - ła

8

tr tr

sf p Ped. *

rit. f p

Et s'en-fuit l'es - poir. Ah!

I stra - ci - łem cię! Ah!

tr tr

suivez cresc.

Ped. * Ped. * Ped.

a tempo

hé - las! hé - - las! Ah! Chère

ah tak! ah! tak... Ah! Bez

f 3 3

â - - me, sans toi j'ex - pi - re, Pour-quoi tai - - re ma dou-

cie - - bie u - mie - ram zwol - na Cze - muż bo - - leść dłu - żej

leur? Mes lè - vres veu - - lent sou - ri - - - - re, Mes yeux
kryć, Twarz śmie - chu kła - - mać nie - zdol - - - - - na, Gdy pę -

f retenez f a tempo

di - sent mon mal - heur; Hé - las! loin de toi j'ex -
ka ży - cia nić, ży - - cia nić! Bez ciebie ko - nam

suivez

pi - re Pour - quoi tai - - - re ma dou - leur? Je veux sou
zwol - na, Przed mę - czar - - - nią nie - ma schron! U - śmie - chu

f lento f

ri - - re, Hé - las! la mort, la mort est dans mon coeur.
pra - gnę Nie - ste - ty! w mem ser - cu żal i skon!

lento

f rit sf

Ped. 



6 MAZOURKES
DE
FRÉDÉRIC CHOPIN
arrangées
pour la voix
par
Mme Pauline Viardot.

Paroles françaises de *L. Pomey.*
Traduction polonaise de *J. Chęciński.*

Nº 1.	Seize ans. / *Szesnaście lat.*	prix 37½ Kop. / 2½ Złp	Nº 4.	Coquette. / *Zalotna.*	prix 37½ Kop. / 2½ Złp.
Nº 2.	Aime-moi. / *Kochaj mnie.*	" 45 Kop. / 3 Złp.	Nº 5.	L'oiselet. / *Płaszyna.*	" 30 Kop. / 2 Złp.
Nº 3.	Plainte d'amour. / *Skarga miłości.*	" 37½ Kop. / 2½ Złp.	Nº 6.	Séparation. / *Rozstanie.*	" 37½ Kop. / 2½ Złp.

VARSOVIE,
chez GEBETHNER & WOLFF.
LEIPZIG, D. H. GEISSLER.

G. 482 – 487. W.


BIBLIOTHECA
UNIV. JAGELL.
CRACOVIENSIS

№4.

FR. CHOPIN

LA COQUETTE.

arr. par Mme P. Viardot.

Paroles de L. Pomey.

ZALOTNA.

układ Pani P. Viardot.

przekład J. Chęcińskiego.

Allo brillante.

ŚPIEW.

con brio

De n'aimer que toi Je don-ne ma foi, Tra la ___ la la O fil - - le Gentil - -

Któż ci ser-ce da Wierniejsze niż ja Tra la ___ la la Dzie-wecz - - ko, kotecz - -

PIANO.

ff p p

Ped. ✻ Ped. ✻

le, Gen-til - - - le; Mais ma fi - dè - le ar - deur; Tra la la la
ko, Gwiazdecz - - - ko, Lecz cóż gdy mi - łość ta. Tra la la la

p

la O fil - - le Gen-til - - - le, Ne peut toucher ton coeur.
la Dziewecz - - ko, Gwiazdecz - - ko, Zimno - tę w zamian ma!

tr p

De n'ai-mer que toi Je don - ne ma foi, Tra la — la la O fil - -
Któż ci ser - ce da Wierniej - sze niż ja, Tra la — la la Dziewecz - -

Ped. *

le Gen-til - - - le, Gen - til - - - le, Mais ma fi - dè - le ar -
ko, ko - tecz - - - ko, Gwiazdecz - - - ko, Lecz cóż gdy mi - łość

rubato

deur, Tra la — la la O fil - - - le — Gen - til -
ta. Tra la — la la Dziewecz - - - ko, — Gwiazdecz -

le, Ne peut tou - cher ton coeur. Si dans tes re - gards j'ai su
ko, Zim - no - tę w za - mian ma! Cza - sem wzrok mi twój łzą ob -

suivez

retenez

li - - re, Tu plains mal - gré toi mon mar - ty - - - - - - re,
wie - ści, Mi - mo - wol - ny żal mej bo - - le - - - - - - ści,

a tempo rit. rall.

Mais d'a - mour que je meu - re, C'est — un deuil d'un jour ou d'une
Lecz gdy ja dla cię zgi - nę, Pła - - kać będziesz dzień lub go -

suivez

animez

heu - - re. Ah! ——— Je ne veux que toi, Tu cher-ches pour-
dzi - - nę, ah! ——— Dzi-wi cię rzecz ta, Że za-pał mój

sf p

f tr. p

quoi, Tra la la la Fil-let - - - te, Co-quet - - - te, Co-quet - -
trwa, Tra la la la, Dla cie - - - bie, Za-lo - - - tna I pso - -

sf

Ped. *

p

te, Eh bien! dis-moi com-ment, la la la la la Fil-let -
tna, Więc po-wiedz-że mi jak, la la la la la Poczwar -

te, Co-quet - te Comment fai - re autre - ment.
ko Fi-glar - ko, Tę rzecz o - bró - cić wspak?

pp

Quand l'a-mour s'en vient
Gdy cię mi - łość znie-

accel.

pp

Ped.

nous sur-pren-dre, On veut d'a-bord lui re-sis-ter,
nac-ka zaj-dzie, Wnet chcesz od-trą-cić zmro-zić ją,

rit. - - poco tr a poco

Mais sa voix de-vient si ten-dre, Qu'un jour il faut, il faut
Lecz jej głos ty-le czu-cia znaj-dzie, Że a-ni wiesz gdy wy-

rit. - - poco a poco

l'é-cou-ter Ah!
słu-chasz go! ah!

Ped.

Donc, si tu m'en croi, Ac-cep-te ma foi, la la ___
Więc na-dzie-ja ta I w mej pier-si drga, La la ___

la O bel - - - - le Cru-el - - - - le, Cru-el - - -
la Dziewecz - - - - ko Ka-mien - - - na Pro-mien - - -

le, Et lais-se-toi char-mer, la la ___ la la O bel - - -
na, Że wzruszy ser-ce twe, lą la ___ la la Dziewecz - - -

le Cru-el - - - le, Par qui sau-ra t'ai-mer.
ko, Gwiazdecz - - - ko, Kto wier-niej ko-cha cię!



6 MAZOURKES

DE

FRÉDÉRIC CHOPIN

arrangées

pour la voix

par

Mme Pauline Viardot.

Paroles françaises de L. Pomey.

Traduction polonaise de J. Chęciński.

Nº 1. **Seize ans.** *Szesnaście lat.*	prix	37½ Kop. / 2½ Złp
Nº 2. **Aime-moi.** *Kochaj mnie.*	„	45 Kop. / 3 Złp.
Nº 3. **Plainte d'amour.** *Skarga miłości.*	„	37½ Kop. / 2½ Złp.
Nº 4. **Coquette.** *Zalotna.*	prix	37½ Kop. / 2½ Złp.
Nº 5. **L'oiselet.** *Ptaszyna.*	„	30 Kop. / 2 Złp.
Nº 6. **Séparation.** *Rozstanie.*	„	37½ Kop. / 2½ Złp.

VARSOVIE,
chez GEBETHNER & WOLFF.
LEIPZIG, D. H. GEISSLER.

G. 482–487. W.
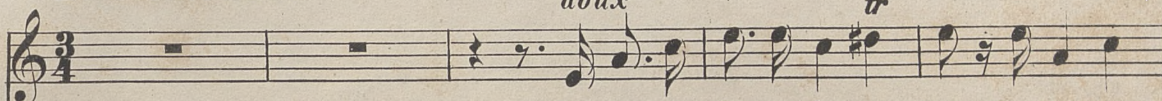
N°. 5.

FR. CHOPIN

L'OISELET.	PTASZYNA.
arr. par Mme. P. Viardot.	układ Pani P. Viardot.
Paroles de L.Pomey.	przekład J.Chęcińskiego.
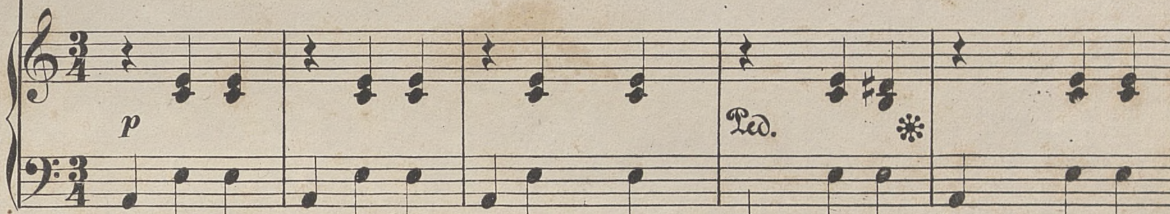
Lento. M. ♩= 160.

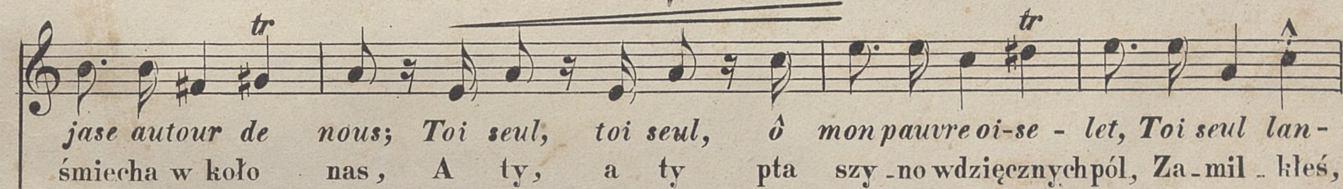
ŚPIEW.
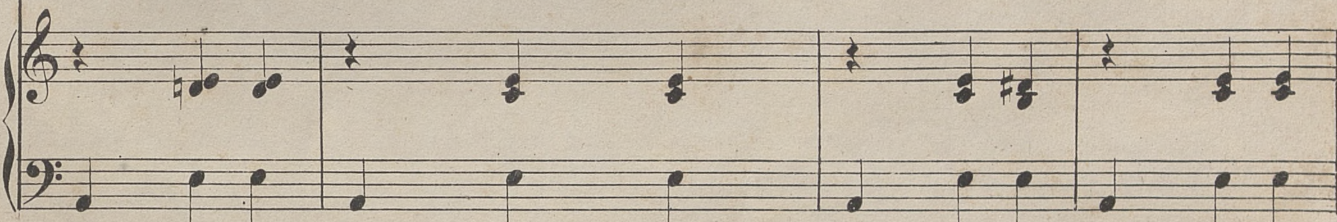


Le ciel est clair et l'air est doux, Tout rit, tout
Jak sza_fir nie_bo wol_ne skaz, Swiat się u_

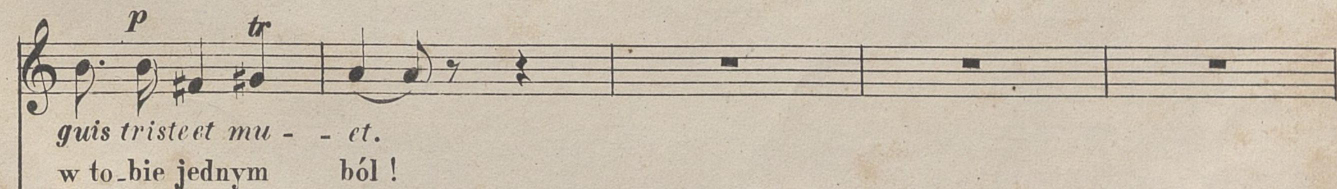
PIANO.
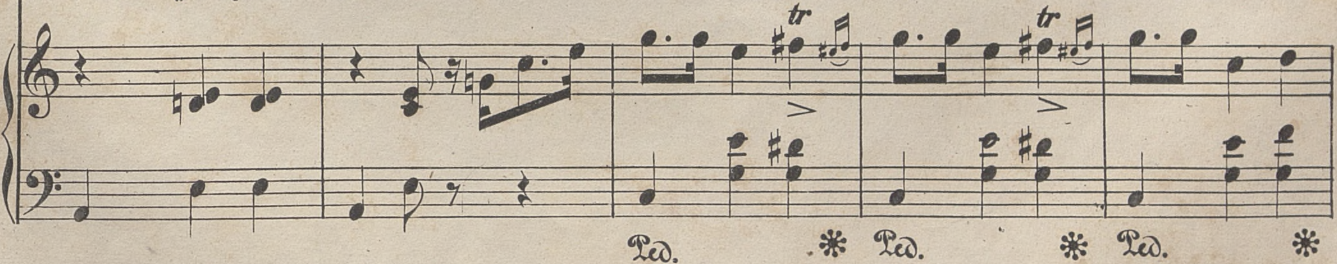




jase autour de nous; Toi seul, toi seul, ô mon pauvre oi-se - let, Toi seul lan-
śmiecha w koło nas, A ty, a ty pta szy_no wdzięcznych pól, Za_mil_kłeś,





guis triste et mu- - et.
w to_bie jednym ból!



Ah! ——— Toi seul, ô mon pauvre oi - se - let, Toi seul lan - guis triste et mu - et.

Ah! ——— Ty sam pta - szy - no wdzięcznych pól, Za - mil - kłeś, w to - bie je - dnym ból!

Poco più mosso.

Le printemps qui tout ra - ni - me De nos monts ver - dit la ci - me; De la

Wiosny czar do ży - cia wo - ła Plen - ne ni - wy skrzę - tne sio - ła, Po - ran -

bri - se ma - ti - na - le Un par-
ne - go chłód wie - trzy - ka, Pierś mi -

poco a poco rit.

pp

Tempo I°

tr

fum d'amour s'ex - ha - le, Aux champs, dans le se - cret des bois, Tout ce qui
ło - ścią nam prze - ni - ka, Szmer ta - je - mni - czy drzew i błoń, I pta - sząt

pp

vit dit à la fois Le mot, le mot que la nuit dit au jour, Le mot char -
gwar i kwia - tów woń, I cień i blask, i ca - ła zie - mia ta mi - ło - ścią

ritard.

tr

mant, le mot d'a - mour
tchnie mi - ło - ścią drga !

tr tr

tr

Ah! ——— As - si - se loin de son trou-

Ah! ——— Z.da_le - ka strzegąc trzo_dy

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

tr

peau, Et le sui - vant d'un oeil rê - veur, Chloé ne sait quel feu, quel feu nou-

swej, Po_bie_gła Chlo_e w marzeń czar, A w tem, nie nie wie zkąd nie_zna_ny

cre -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

veau Soudain s'al - lu - me dans son coeur. Mais toi l'on ne peut te char-

żar Za_pło_nął nagle w ser - cu jej! Lecz nie dla cie_bie szczęście

- - scen - - - do

tr

Ped. * Ped. * mf accel.

3

mer, Tu ——— fuis le doux plai - sir d'ai - - mer.

tchnie Ty ——— przed mi - ło - ścią chro_nisz się!

tr

tr

Ah!

Ah!

mf

f tr

Ce-lui de qui tu plains les maux Gé-mit cap-

Bo ten co w to-bie wzbu-dza żal, Za-gi-nął

p

tr tr

tif sous les bar-reaux, A-dieu! a-dieu! l'a-mour et la gaî-

po-śród lo-su fal, Czyż ten, czy ten u-śmie-chu sło-dycz

ritard. f tr

té Pour qui n'a pas la li-ber-té.

zna, Co w ser-cu cierń roz-pa-czy ma!

p

Ped. *



6 MAZOURKES
DE
FRÉDÉRIC CHOPIN
arrangées
pour la voix
par
Mme Pauline Viardot.

Paroles françaises de *L. Pomey.*
Traduction polonaise de *J. Chęciński.*

Nº 1.	**Seize ans.** *Szesnaście lat.*	prix 37½ Kop. / 2½ Złp	Nº 4.	**Coquette.** *Zalotna.*	prix 37½ Kop. / 2½ Złp.
Nº 2.	**Aime-moi.** *Kochaj mnie.*	" 45 Kop. / 3 Złp.	Nº 5.	**L'oiselet.** *Ptaszyna.*	" 30 Kop. / 2 Złp.
Nº 3.	**Plainte d'amour.** *Skarga miłości.*	" 37½ Kop. / 2½ Złp.	Nº 6.	**Séparation.** *Rozstanie.*	" 37½ Kop. / 2½ Złp.

VARSOVIE,
chez GEBETHNER & WOLFF.
LEIPZIG, D. H. GEISSLER.

G. 482– 487. W.

N°. 6.

FR. CHOPIN

Duo.

SÉPARATION. | **ROZSTANIE.**

arr. par Mme P. Viardot. | układ Pani P. Viardot.

Paroles de L. Pomey. | przekład J. Chęcińskiego.

Non troppo presto.

Pars, — et nous ou - bli - e; Pars,
Wróć — za-po-mnij bie - dną; ah

PIANO.

mf *f* *f* *p*

dim.

ne suis point mes pas — La
wróć nieści-gaj mnie! — Dnia

Res - te, O mon a - mi - e, Ou je suivrai tes pas
Zo - stań nad do-lą bie-dną, A-nie-le zli-tuj się!

W zakładzie sztycharskim Gebethnera i Wolffa

G. 487 W.

— for-tune en-ne - mi - e M'ar-ra-che de tes bras, —
— pro-mie-nie mi ble - dną, Gdy mam po-że gnać cię! —

Mon coeur, ma vi - e S'en-vont quand tu t'en vas, Car mon coeur, ma
Dnia bla-ski ble - dną, Twój od-jazd ży-cie rwie! Dnia pro-mie-nie

— M'ar-ra-che de tes bras. Las!
— Gdy mam po-że gnać cię! Da-

vi - e S'en-vont quand tu t'en vas. Mais
ble - dną, Twój od-jazd ży-cie rwie! Da-

animé

f

p

en — vain m'im-plo - re. Ce-
re - mnie, da - re - mnie. Twój

p

en — vain t'im-plo - re. Ce-
re - mnie, da - re - mnie. Mój

p f

G. 487 W.

lui — que j'a - do - re Las!
żal — ra - ni du - szę Choć

lui — qui t'a - do - re Mais
żal — ra - ni du - szę U -

p

f

f

en — vain m'im - plo - re Ce -
ko - cham wza - je - mnie Od -

f

en — vain t'im - plo - re Ce -
cho - dzi o - de - mnie! Zo -

p

f

rit. p a tempo

lui — que j'a - do - re J'a — vais su le charmer,
da - lić się mu - szę Zje — dna - łam ser - ce to,

rit. p

lui — qui t'a - do - re Les — Dieux qui, pour charmer,
sta - wia ka - tu - sze! Bóg — pię - kną stworzył ją,

p suivez

f
rit.
a tempo
rit.
Ma vie é - tait trop bel - - - le, Du sort la loi cru-el - -
Świat był mi tak ra - do - - sny, A dzi - siaj nie - li - to
rit.
rit.
T'ont fait naî - tre si bel - - le, Ne veu - lent pas, cru - el - -
Jak dni u - - ro - czej wio - - sny Oh! cze - muż nie - li - to
a tempo
p
le Me dé - fend de l'ai - mer. J'a - - vais su le charmer,
sny Los, bro - ni ko - chać go! Zje - - dna - łam ser - ce to,
p
le, Que ton coeur sache aimer. Les Dieux qui, pour charmer,
sny Chłód zmroził ser - ce to! Bóg pię - kną stwo - rzył ją
retenez.
Ma vie é - - tait trop bel - - - le, Du sort la loi cru - el - -
Świat był mi tak ra - do - - - sny, A dzi - siaj nie - li - to - -
retenez.
T'ont fait nai - - tre si bel - - - le, Ne veu - lent pas, cru - el - -
Jak dni u - ro - czej wio - - - sny Oh! cze - muż nie - li - to - -

a tempo rit. a tempo

le Me dé - fend de t'ai-mer Pars et nous ou - bli - - e, Pars,
sny Los bro - ni ko - chać go! Wróć za - po - mnij bie - - dną, Ah!

rit.

le, Que ton coeur sa - che ai - - - mer. Res te, ou
sny. Chłód zmroził ser - - ce to! Zo - - stań, twój

suivez p

ne suis point mes pas.
wróć nie ści - gaj mnie.

je sui-vrai tes pas. Car mon coeur, ma vi - - e S'en
od-jazd ży - cie rwie! Dnia pro - mie- nie ble - - dną, Twój

Lais - - se ton a - - mi - e S'ar - ra -
Los za chwi - lę je - dną Z objęć

tr

vont quand tu t'en vas Ah!
od - jazd ży - cie rwie! Ah!

p

G.487 W.

cher de tes bras, Lais - - - se ton a - - mi - e S'ar - ra -
twych wy - rwie mnie! Los ___ za chwi - lę je - dną Z objęć

cre - - - - - - scen - - - - - do *f*

p *tr*

cher de tes bras, ___
twych wyrwie mnie! ___

Res - - te, ô mon a - - mi - - e, Ou je suivrai tes
Zo - stań nad do - lą bie - - dną, A - nie - le zli - tuj

f

S'arra - cher de tes bras.
Żegnam cię! żeg - nam cię!

f

pas. ___ Car ___ mon coeur, ma vi - e S'en vont quand tu t'en vas.
się ___ Dnia ___ pro - mie - nie ble - dną, Twój od - jazd ży - cie rwie!

f

 G.487 W.

